

Ἰακώβου

Ἰάκωβος, θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ταῖς **1**

δώδεκα φυλαῖς ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ,¹ χαίρειν.

Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε,² ἀδελφοί μου, ὅταν **2**

πειρασμοῖς³ περιπέσητε⁴ ποικίλοις,⁵ γινώσκοντες ὅτι **3**

τὸ δοκίμιον⁶ ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται⁷

ὑπομονήν· ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον⁸ ἐχέτω, ἵνα ᾗτε **4**

τέλειοι⁸ καὶ ὁλόκληροι,⁹ ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.¹⁰

Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται¹⁰ σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ **5**

διδόντος θεοῦ πᾶσιν ἀπλῶς,¹¹ καὶ οὐκ ὀνειδίζοντος,¹²

καὶ δοθήσεται αὐτῷ. Αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μὴδὲν **6**

διακρινόμενος·¹³ ὁ γὰρ διακρινόμενος¹³ ἔοικεν¹⁴

κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ¹⁵ καὶ ῥιπιζομένῳ.¹⁶ **7**

¹ διασπορά, ἄς, ἡ, diaspora, dispersion. ² ἡγέομαι, lead, be chief. ³ πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. ⁴ περιπίπτω, fall in with, strike. ⁵ ποικίλος, varied, manifold. ⁶ δοκίμιον, οὗ, τό, testing, test. ⁷ κατεργάζομαι, work out, produce. ⁸ τέλειος, complete, perfect. ⁹ ὁλόκληρος, whole, complete. ¹⁰ λείπω, leave, leave behind. ¹¹ ἀπλῶς, simply, sincerely. ¹² ὀνειδίζω, reproach, revile. ¹³ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁴ εἶκοι, be like, am like. ¹⁵ ἀνεμίζω, am blown with the wind. ¹⁶ ῥιπιζώ, toss to and fro.

Μὴ γὰρ οἰέσθω¹ ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεται τι
παρὰ τοῦ κυρίου. Ἀνὴρ δίψυχος,² ἀκατάστατος³ ἐν 8
πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.

Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς⁴ ἐν τῷ ὕψει⁵ αὐτοῦ: 9
ὁ δὲ πλούσιος⁶ ἐν τῇ ταπεινώσει⁷ αὐτοῦ: ὅτι ὡς ἄνθος⁸
χόρτου⁹ παρελεύσεται.¹⁰ Ἀνέτειλεν¹¹ γὰρ ὁ ἥλιος σὺν 11
τῷ καύσωνι,¹² καὶ ἐξήρανεν¹³ τὸν χόρτον,⁹ καὶ τὸ
ἄνθος⁸ αὐτοῦ ἐξέπεσεν,¹⁴ καὶ ἡ εὐπρέπεια¹⁵ τοῦ
προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο: οὕτως καὶ ὁ πλούσιος⁶ ἐν
ταῖς πορείαις¹⁶ αὐτοῦ μαρανθήσεται.¹⁷

Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει¹⁸ πειρασμόν: ¹⁹ ὅτι δόκιμος²⁰ 12
γενόμενος λήψεται τὸν στέφανον²¹ τῆς ζωῆς, ὃν
ἐπηγγείλατο²² ὁ κύριος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Μηδεὶς 13
πειραζόμενος λεγέτω ὅτι Ἀπὸ θεοῦ πειράζομαι: ὁ γὰρ

¹ οἶμαι, think, suppose. ² δίψυχος, double-minded, hesitating. ³ ἀκατάστατος, unstable, restless. ⁴ ταπεινός, humble, downcast. ⁵ ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. ⁶ πλούσιος, rich. ⁷ ταπεινώσις, εὐς, ἡ, humiliation, humble state. ⁸ ἄνθος, οὐς, τό, flower, bloom. ⁹ χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. ¹⁰ παρέρχομαι, pass by, go by. ¹¹ ἀνατέλλω, cause to rise, make to rise. ¹² καύσων, ὠνος, ὁ, burning heat, scorching heat. ¹³ ξηραίνω, dry up, parch. ¹⁴ ἐκπίπτω, fall away, fall out. ¹⁵ εὐπρέπεια, ας, ἡ, beauty, loveliness. ¹⁶ πορεία, ας, ἡ, journey, way. ¹⁷ μαραίνω, die, wither. ¹⁸ ὑπομένω, tarry, endure. ¹⁹ πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. ²⁰ δόκιμος, tested, approved. ²¹ στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ²² ἐπαγγέλλομαι, promise, profess.

θεὸς ἀπειράστός¹ ἐστὶν κακῶν, πειράζει δὲ αὐτὸς
οὐδέναι· ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας 14
ἐπιθυμίας ἐξελκόμενος² καὶ δελεαζόμενος.³ Εἴτα⁴ ἡ 15
ἐπιθυμία συλλαβοῦσα⁵ τίκει⁶ ἁμαρτίαν· ἡ δὲ
ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα⁷ ἀποκύνει⁸ θάνατον. Μὴ 16
πλανᾷσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Πᾶσα δόσις⁹ 17
ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα¹⁰ τέλειον¹¹ ἄνωθέν¹² ἐστὶν,
καταβαίνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ
ἐνι¹³ παραλλαγῇ,¹⁴ ἢ τροπῇ¹⁵ ἀποσκίασμα.¹⁶ 18
Βουλῆθεις ἀπεκύνουν⁸ ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ
εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν¹⁷ τινὰ τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.¹⁸

Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω πᾶς ἄνθρωπος 19
ταχύς¹⁹ εἰς τὸ ἀκοῦσαι, βραδὺς²⁰ εἰς τὸ λαλήσαι,
βραδὺς²⁰ εἰς ὀργήν· ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ 20
οὐ κατεργάζεται.²¹ Διὸ ἀποθέμενοι²² πᾶσαν ῥυπαρίαν 21

¹ ἀπειράστος, unable to be tempted, untried. ² ἐξέλκω, drag away, entice. ³ δελεάζω, lure, entice. ⁴ εἴτα, then, thereafter. ⁵ συλλαμβάνω, take, conceive. ⁶ τίκτω, give birth to, bear. ⁷ ἀποτελέω, bring to completion, finish. ⁸ ἀποκνέω, give birth to, bring forth. ⁹ δόσις, εὖς, ἡ, gift, giving. ¹⁰ δῶρημα, τὸς, τό, gift, present. ¹¹ τέλειος, complete, perfect. ¹² ἄνωθεν, from above, again. ¹³ ἐνι, there is in, is present. ¹⁴ παραλλαγῇ, ἡς, ἡ, change, variation. ¹⁵ τροπή, ἡς, ἡ, turning, change. ¹⁶ ἀποσκίασμα, τὸς, τό, shadow, faint image or copy. ¹⁷ ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. ¹⁸ κτίσμα, ὅς, τό, creature, created thing. ¹⁹ ταχύς, quickly, quick. ²⁰ βραδὺς, slow. ²¹ κατεργάζομαι, work out, produce. ²² ἀποτίθηναι, put off, lay aside. ²³ ῥυπαρία, ας, ἡ, filthiness, vulgarity.

καὶ περισσεῖαν¹ κακίας,² ἐν πραγμῇ³ δέξασθε τὸν
 ἔμφυτον⁴ λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς
 ὑμῶν. Γίνεσθε δὲ ποιηταί⁵ λόγου, καὶ μὴ μόνον 22
 ἀκροαταί,⁶ παραλογιζόμενοι⁷ ἑαυτούς. Ὅτι εἴ τις 23
 ἀκροατῆς⁶ λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητής,⁵ οὗτος ἔοικεν⁸
 ἀνδρὶ κατανοοῦντι⁹ τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως¹⁰
 αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ·¹¹ κατενόησεν⁹ γὰρ ἑαυτὸν καὶ 24
 ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο¹² ὅποιος¹³ ἦν. Ὁ δὲ 25
 παρακύψας¹⁴ εἰς νόμον τέλειον¹⁵ τὸν τῆς ἐλευθερίας¹⁶
 καὶ παραμείνας,¹⁷ οὗτος οὐκ ἀκροατῆς⁶ ἐπιλησμονῆς¹⁸
 γενόμενος ἀλλὰ ποιητῆς⁵ ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ
 ποιήσει¹⁹ αὐτοῦ ἔσται. Εἴ τις δοκεῖ θρῆσκος²⁰ εἶναι ἐν 26
 ὑμῖν, μὴ χαλιναγωγῶν²¹ γλώσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ
 ἀπατῶν²² καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος²³ ἡ θρησκεία.
 Θρησκεία²⁴ καθαρὰ²⁵ καὶ ἀμίαντος²⁶ παρὰ θεῷ καὶ 27

¹ περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. ² κακία, ας, ἡ, malice, evil. ³ πραγμῇ, mildness, gentleness. ⁴ ἔμφυτος, implanted, inborn. ⁵ ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. ⁶ ἀκροατῆς, οὐ, ὁ, hearer, hearer of. ⁷ παραλογίζομαι, deceive, mislead. ⁸ ἔοικα, be like, am like. ⁹ κατανοέω, observe, understand. ¹⁰ γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. ¹¹ ἔσοπτρον, οὐ, τό, mirror. ¹² ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. ¹³ ὅποιος, what sort of, what kind of. ¹⁴ παρακύπτω, stoop to look, look. ¹⁵ τέλειος, complete, perfect. ¹⁶ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ¹⁷ παραμένω, remain beside, continue. ¹⁸ ἐπιλησμονή, ἡς, ἡ, forgetfulness. ¹⁹ ποιήσις, εως, ἡ, making, doing. ²⁰ θρῆσκος, religious. ²¹ χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. ²² ἀπατάω, deceive, lead into error. ²³ μάταιος, vain, useless. ²⁴ θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. ²⁵ καθαρός, clean, pure. ²⁶ ἀμίαντος, undefiled, untainted.

πατρὶ αὕτη ἐστίν, ἐπισκέπτεσθαι¹ ὀρφανούς² καὶ
 χήρας³ ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν, ἄσπιλον⁴ ἑαυτὸν τηρεῖν
 ἀπὸ τοῦ κόσμου.

Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις⁵ ἔχετε τὴν πίστιν **2**
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς δόξης. Ἐὰν γὰρ **2**
 εἰσέλθῃ εἰς τὴν συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ
 χρυσοδακτύλιος⁶ ἐν ἐσθήτῃ⁷ λαμπρᾷ,⁸ εἰσέλθῃ δὲ καὶ
 πτωχὸς ἐν ῥυπαρᾷ⁹ ἐσθήτῃ,⁷ καὶ ἐπιβλέψῃτε¹⁰ ἐπὶ τὸν **3**
 φοροῦντα¹¹ τὴν ἐσθήτα⁷ τὴν λαμπράν,⁸ καὶ εἴπητε
 αὐτῷ, Σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἴπητε, Σὺ
 στῆθι ἐκεῖ, ἢ κάθου ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν¹² μου: καὶ **4**
 οὐ διεκρίθητε¹³ ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ¹⁴
 διαλογισμῶν¹⁵ πονηρῶν; Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου **5**
 ἀγαπητοί. Οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο¹⁶ τοὺς πτωχοὺς τοῦ
 κόσμου πλουσίους¹⁷ ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους¹⁸ τῆς

¹ ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. ² ὀρφανός, orphan, bereaved. ³ χήρα, ας, ἡ, widow. ⁴ ἄσπιλος, spotless, unstained. ⁵ προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. ⁶ χρυσοδακτύλιος, with a gold ring. ⁷ ἐσθής, ἡτος, ἡ, clothing. ⁸ λαμπρός, bright, shining. ⁹ ῥυπαρός, filthy, soiled. ¹⁰ ἐπιβλέπω, look on (with favor), have regard for. ¹¹ φορέω, wear, bear. ¹² ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. ¹³ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁴ κριτής, ου, ὁ, judge. ¹⁵ διαλογισμός, ου, ὁ, reasoning, questioning. ¹⁶ ἐκλέγομαι, choose, elect. ¹⁷ πλούσιος, rich. ¹⁸ κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor.

βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο¹ τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν; 6
 Ὑμεῖς δὲ ἡτιμάσατε² τὸν πτωχόν. Οὐχ οἱ πλούσιοι³
 καταδυναστεύουσιν⁴ ὑμῶν, καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν⁵ ὑμᾶς
 εἰς κριτήρια;⁶ Οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν 7
 ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς; Εἰ μέντοι⁷ νόμον 8
 τελεῖτε⁸ βασιλικόν,⁹ κατὰ τὴν γραφήν, Ἀγαπήσεις τὸν
 πλησίον¹⁰ σου ὡς σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε: εἰ δὲ 9
 προσωποληπτεῖτε,¹¹ ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε, ἐλεγχόμενοι
 ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται.¹³ Ὅστις γὰρ ὅλον τὸν 10
 νόμον τηρήσει, πταίσει¹⁴ δὲ ἐν ἐνί, γέγονεν πάντων
 ἕνοχος.¹⁵ Ὁ γὰρ εἰπὼν, Μὴ μοιχεύσεις,¹⁶ εἶπεν καί, 11
 Μὴ φονεύσεις:¹⁷ εἰ δὲ οὐ μοιχεύσεις,¹⁶ φονεύσεις¹⁷ δέ,
 γέγονας παραβάτης¹³ νόμου. Οὕτως λαλεῖτε καὶ 12
 οὕτως ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας¹⁸ μέλλοντες
 κρίνεσθαι. Ἡ γὰρ κρίσις ἀνέλεος¹⁹ τῷ μὴ ποιήσαντι 13

¹ ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ² ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. ³ πλούσιος, rich. ⁴ καταδυναστεύω, oppress, overpower. ⁵ ἔλκω, drag, draw. ⁶ κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ⁷ μέντοι, yet, however. ⁸ τελέω, finish, fulfill. ⁹ βασιλικός, royal, connected with a king. ¹⁰ πλησίον, near, neighbor (as a noun). ¹¹ προσωποληπτέω, show partiality. ¹² ἐλέγχω, convict, reprove. ¹³ παραβάτης, ου, ό, transgressor. ¹⁴ πταίω, cause to stumble, stumble. ¹⁵ ἕνοχος, involved in, liable. ¹⁶ μοιχεύω, commit adultery. ¹⁷ φονεύω, kill, murder. ¹⁸ ἐλευθερία, ας, ή, liberty, freedom. ¹⁹ ἀνέλεος, merciless, without mercy.

ἔλεος:¹ κατακαυχᾶται² ἔλεον¹ κρίσεως.

Τί τὸ ὄφελος,³ ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, 14

ἔργα δὲ μὴ ἔχει; Μὴ δύναται ἡ πίστις σώσαι αὐτόν; 15

Ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ⁴ γυμνοί⁵ ὑπάρχωσιν καὶ
λειπόμενοι⁶ ὧσιν τῆς ἐφημέρου⁷ τροφῆς,⁸ εἴπῃ δέ τις 16

αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε⁹ καὶ
χορτάζεσθε,¹⁰ μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια¹¹ τοῦ

σώματος, τί τὸ ὄφελος;³ Οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ 17

ἔργα ἔχει, νεκρά ἐστίν καθ' αὐτήν. Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ 18

πίστιν ἔχεις, κἀγὼ ἔργα ἔχω: δείξόν μοι τὴν πίστιν

σου ἐκ τῶν ἔργων σου, κἀγὼ δείξω σοι ἐκ τῶν ἔργων

μου τὴν πίστιν μου. Σὺ πιστεύεις ὅτι ὁ θεὸς εἷς ἐστίν: 19

καλῶς ποιεῖς: καὶ τὰ δαιμόνια πιστεύουσιν, καὶ

φρίσσουν.¹² Θέλεις δὲ γινῶναι, ὦ¹³ ἄνθρωπε κενέ,¹⁴ 20

ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστίν; Ἀβραάμ ὁ 21

¹ ἔλεος, οὐς, ὁ, pity, mercy. ² κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. ³ ὄφελος, οὐς, τό, use, benefit. ⁴ ἀδελφὴ, ἡς, ἡ, sister. ⁵ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁶ λείπω, leave, leave behind. ⁷ ἐφήμερος, daily, for the day. ⁸ τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. ⁹ θερμαίνω, warm. ¹⁰ χορτάζω, eat until full, be filled. ¹¹ ἐπιτήδειος, necessary. ¹² φρίσσω, shudder. ¹³ ὦ, Oh! omega. ¹⁴ κενός, empty, vain.

πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἀνενέγκας¹
 Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον;² Βλέπεις 22
 ὅτι ἡ πίστις συνήργει³ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν
 ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη;⁴ Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ 23
 λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ
 ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος⁵ θεοῦ
 ἐκλήθη. Ὅρατε τοίνυν⁶ ὅτι ἐξ ἔργων δικαιούται 24
 ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον. Ὅμοίως δὲ καὶ 25
 Ῥαὰβ ἡ πόρνη⁷ οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ὑποδεξαμένη
 τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐτέρα ὁδῷ ἐκβαλοῦσα; Ὡσπερ γὰρ 26
 τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος νεκρόν ἐστιν, οὕτως καὶ ἡ
 πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστιν.

Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες 3
 ὅτι μεῖζον κρίμα⁹ ληψόμεθα. Πολλὰ γὰρ πταίμεν¹⁰ 2
 ἅπαντες. Εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει,¹⁰ οὗτος τέλειος¹¹
 ἀνὴρ, δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι¹² καὶ ὄλον τὸ σῶμα. 3

¹ ἀναφέρω, bring up, offer. ² θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ³ συνεργέω, work together. ⁴ τελειώω, fill, fulfill. ⁵ φίλος, ου, ὁ, loving, friend. ⁶ τοίνυν, accordingly, therefore. ⁷ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁸ ὑποδέχομαι, welcome, receive. ⁹ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹⁰ πταίω, cause to stumble, stumble. ¹¹ τέλειος, complete, perfect. ¹² χαλιναγωγέω, bridle, hold in check.

Ἴδε, τῶν ἵππων¹ τοὺς χαλινούς² εἰς τὰ στόματα
 βάλλομεν πρὸς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ
 σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.³ Ἰδοῦ, καὶ τὰ πλοῖα,⁴
 τηλिकाῦτα⁴ ὄντα, καὶ ὑπὸ σκληρῶν⁵ ἀνέμων
 ἐλαυνόμενα,⁶ μετάγεται³ ὑπὸ ἐλαχίστου⁷ πηδαλίου,⁸
 ὅπου ἂν ἡ ὀρμὴ⁹ τοῦ εὐθύνοντος¹⁰ βούληται. Οὕτως⁵
 καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστίν, καὶ μεγαλαυχεῖ.¹¹
 Ἰδοῦ, ὀλίγον πῦρ ἡλίκην¹² ὕλην¹³ ἀνάπτει.¹⁴ Καὶ ἡ⁶
 γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας:¹⁵ οὕτως ἡ γλῶσσα
 καθίσταται¹⁶ ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, ἡ σπιλοῦσα¹⁷
 ὅλον τὸ σῶμα, καὶ φλογίζουσα¹⁸ τὸν τροχόν¹⁹ τῆς
 γενέσεως,²⁰ καὶ φλογιζομένη¹⁸ ὑπὸ τῆς γεέννης.²¹⁷
 Πᾶσα γὰρ φύσις²² θηρίων τε καὶ πετεινῶν,²³ ἐρπετῶν²⁴
 τε καὶ ἐναλίων,²⁵ δαμάζεται²⁶ καὶ δεδάμασται²⁶ τῇ

¹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ² χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. ³ μετάγω, guide, direct. ⁴ τηλικοῦτος, so great, so large. ⁵ σκληρός, hard, rough. ⁶ ἐλαύνω, drive or push, row. ⁷ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁸ πηδάλιον, ου, τό, rudder, rudder of a ship. ⁹ ὀρμή, ἥς, ἡ, impulse, inclination. ¹⁰ εὐθύνω, make straight, guide. ¹¹ μεγαλαυχέω, boast, am arrogant. ¹² ἡλίκος, how great, how small. ¹³ ὕλη, ἡς, ἡ, forest, wood. ¹⁴ ἀνάπτω, kindle, set on fire. ¹⁵ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ¹⁶ καθίστημι, set, constitute. ¹⁷ σπιλῶ, stain, defile. ¹⁸ φλογίζω, set on fire, inflame. ¹⁹ τροχός, οὔ, ὁ, wheel, course. ²⁰ γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. ²¹ γέεννα, ἡς, ἡ, gehenna, Gehenna. ²² φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ²³ πετεινόν, ου, τό, bird. ²⁴ ἐρπετόν, οὔ, τό, creeping thing, reptile. ²⁵ ἐνάλιος, belonging to the sea. ²⁶ δαμάζω, tame, subdue.

φύσει¹ τῇ ἀνθρωπίνῃ·² τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δύνатаι 8
 ἀνθρώπων δαμάσαι·³ ἀκατάσχετον⁴ κακόν, μεστή⁵
 ἰοῦ⁶ θανατηφόρου.⁷ Ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν θεὸν καὶ 9
 πατέρα, καὶ ἐν αὐτῇ καταρώμεθα⁸ τοὺς ἀνθρώπους
 τοὺς καθ' ὁμοίωσιν⁹ θεοῦ γεγονότας· ἐκ τοῦ αὐτοῦ 10
 στόματος ἐξέρχεται εὐλογία¹⁰ καὶ κατάρα.¹¹ Οὐ χρεΐ,¹²
 ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι. Μήτι¹³ ἡ πηγὴ¹⁴ 11
 ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς¹⁵ βρύει¹⁶ τὸ γλυκὺ¹⁷ καὶ τὸ πικρόν;¹⁸
 Μὴ δύνатаι, ἀδελφοί μου, συκῇ¹⁹ ἐλαίας²⁰ ποιῆσαι, ἢ 12
 ἄμπελος²¹ σῦκα;²² Οὕτως οὐδεμία πηγὴ¹⁴ ἄλυκόν²³ καὶ
 γλυκὺ¹⁷ ποιῆσαι ὕδωρ.
 Τίς σοφὸς²⁴ καὶ ἐπιστήμων²⁵ ἐν ὑμῖν; Δειξάτω ἐκ τῆς 13
 καλῆς ἀναστροφῆς²⁶ τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι²⁷
 σοφίας. Εἰ δὲ ζῆλον²⁸ πικρόν¹⁸ ἔχετε καὶ ἐριθείαν²⁹ ἐν 14

¹ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ² ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ³ δαμάζω, tame, subdue. ⁴ ἀκατάσχετος, unrestrainable, unruly. ⁵ μεστός, full. ⁶ ἴος, οὐ, ὁ, rust, poison. ⁷ θανατηφόρος, death-bringing, deadly. ⁸ καταράσμαι, curse. ⁹ ὁμοίωσις, εως, ἡ, likeness, resemblance. ¹⁰ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹¹ κατάρα, ας, ἡ, curse, cursing. ¹² χρεΐ, it is necessary, it ought. ¹³ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ¹⁴ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ¹⁵ ὀπή, ἡς, ἡ, opening, hole. ¹⁶ βρύω, cause to gush forth. ¹⁷ γλυκύς, sweet. ¹⁸ πικρός, bitter, acrid. ¹⁹ συκῇ, ἡς, ἡ, fig tree. ²⁰ ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ²¹ ἄμπελος, ου, ἡ, vine. ²² σῦκον, ου, τό, fig. ²³ ἄλυκός, salty, saltine. ²⁴ σοφός, wise. ²⁵ ἐπιστήμων, expert, skilled. ²⁶ ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. ²⁷ πραΰτης, mildness, gentleness. ²⁸ ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ²⁹ ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition.

τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ κατακαυχᾶσθε¹ καὶ ψεύδεσθε²
κατὰ τῆς ἀληθείας. Οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν³ 15
κατερχομένη,⁴ ἀλλ' ἐπίγειος,⁵ ψυχική,⁶ δαιμονιώδης.⁷ 16
Ὅπου γὰρ ζῆλος⁸ καὶ ἐριθεία,⁹ ἐκεῖ ἀκαταστασία¹⁰ καὶ
πᾶν φαῦλον¹¹ πρᾶγμα.¹² Ἡ δὲ ἄνωθεν³ σοφία πρῶτον 17
μὲν ἀγνή¹³ ἐστίν, ἔπειτα¹⁴ εἰρηνική,¹⁵ ἐπεικής,¹⁶
εὐπειθής,¹⁷ μεστή¹⁸ ἐλέους¹⁹ καὶ καρπῶν ἀγαθῶν,
ἀδιάκριτος²⁰ καὶ ἀνυπόκριτος.²¹ Καρπὸς δὲ τῆς 18
δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.

Πόθεν²² πόλεμοι²³ καὶ μάχαι²⁴ ἐν ὑμῖν; Οὐκ ἐντεῦθεν,²⁵ 4
ἐκ τῶν ἡδονῶν²⁶ ὑμῶν τῶν στρατευομένων²⁷ ἐν τοῖς
μέλεσιν ὑμῶν; Ἐπιθυμεῖτε,²⁸ καὶ οὐκ ἔχετε: φονεύετε²⁹ 2
καὶ ζηλοῦτε,³⁰ καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν: ³¹μάχεσθε³²

¹ κατακαυχάσθαι, exult over, triumph over. ² ψεύδουμαι, lie. ³ ἄνωθεν, from above, again. ⁴ κατέρχουμαι, come down, go down. ⁵ ἐπίγειος, of the earth, earthly. ⁶ ψυχικός, natural, worldly-minded. ⁷ δαιμονιώδης, demonic, devilish. ⁸ ζῆλος, οὐ, ὁ, zeal, jealousy. ⁹ ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. ¹⁰ ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. ¹¹ φαῦλος, worthless, bad. ¹² πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ¹³ ἀγνός, pure, holy. ¹⁴ ἔπειτα, then, after this. ¹⁵ εἰρηνικός, peaceable, peaceful. ¹⁶ ἐπεικής, yielding, gentle. ¹⁷ εὐπειθής, compliant, obedient. ¹⁸ μεστός, full. ¹⁹ ἐλεος, ους, ὁ, pity, mercy. ²⁰ ἀδιάκριτος, unwavering, unambiguous. ²¹ ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. ²² πόθεν, from where? whence. ²³ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁴ μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. ²⁵ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ²⁶ ἡδονή, ης, ἡ, pleasure, lust. ²⁷ στρατεύουμαι, make war, hence to serve as a soldier. ²⁸ ἐπιθυμέω, desire, long for. ²⁹ φονεύω, kill, murder. ³⁰ ζηλόω, be zealous, am jealous. ³¹ ἐπιτυγχάνω, obtain, attain. ³² μάχομαι, fight, quarrel.

καὶ πολεμεῖτε,¹ οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς: 3
 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι² κακῶς³ αἰτεῖσθε, ἵνα
 ἐν ταῖς ἡδοναῖς⁴ ὑμῶν δαπανήσητε.⁵ Μοιχοί⁶ καὶ 4
 μοιχαλίδες,⁷ οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία⁸ τοῦ κόσμου ἐχθρα
 τοῦ θεοῦ ἐστίν; Ὅς ἂν οὖν βουληθῇ φίλος εἶναι τοῦ
 κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ θεοῦ καθίσταται.¹⁰ Ἡ δοκεῖτε ὅτι 5
 κενῶς¹¹ ἡ γραφή λέγει; Πρὸς φθόνον¹² ἐπιποθεῖ¹³ τὸ
 πνεῦμα ὃ κατώκησεν ἐν ἡμῖν. Μείζονα δὲ δίδωσιν 6
 χάριν: διὸ λέγει, Ὁ θεὸς ὑπερηφάνους¹⁴ ἀντιτάσσεται,¹⁵
 ταπεινοῖς¹⁶ δὲ δίδωσιν χάριν. Ὑποτάγητε οὖν τῷ θεῷ: 7
 ἀντίστυγε¹⁷ δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύζεται ἅφ' ὑμῶν. 8
 Ἐγγίσατε τῷ θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν: καθαρίσατε χεῖρας,
 ἁμαρτωλοί, καὶ ἀγνίσατε¹⁸ καρδίας, δίψυχοι.¹⁹ 9
 Ταλαιπωρήσατε²⁰ καὶ πενθήσατε²¹ καὶ κλαύσατε: ὁ
 γέλως²² ὑμῶν εἰς πένθος²³ μεταστραφῆτω,²⁴ καὶ ἡ

¹ πολεμέω, wage war, make war. ² διότι, because, on this account. ³ κακῶς, badly, evilly. ⁴ ἡδονή, ἡς, ἡ, pleasure, lust. ⁵ δαπανάω, spend, spend freely. ⁶ μοιχός, οὗ, ὁ, adulterer. ⁷ μοιχαλὶς, ἰδος, ἡ, adulteress. ⁸ φιλία, ας, ἡ, friendship, love. ⁹ ἐχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. ¹⁰ καθίστημι, set, constitute. ¹¹ κενῶς, no purpose, in vain. ¹² φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. ¹³ ἐπιποθέω, long for, strain after. ¹⁴ ὑπερήφανος, arrogant, haughty. ¹⁵ ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. ¹⁶ ταπεινός, humble, downcast. ¹⁷ ἀντίστυγι, resist, oppose. ¹⁸ ἀγνίζω, purify, cleanse. ¹⁹ δίψυχος, double-minded, hesitating. ²⁰ ταλαιπωρέω, endure hardship, be miserable. ²¹ πενθέω, mourn, lament. ²² γέλως, ωτος, ὁ, laughter. ²³ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ²⁴ μεταστρέφω, change, turn (about).

χαρὰ εἰς κατήφειαν.¹ Ὁ ταπεινώθητε² ἐνώπιον τοῦ 10
κυρίου, καὶ ὑψώσει³ ὑμᾶς.

Μὴ καταλαλεῖτε⁴ ἀλλήλων, ἀδελφοί. Ὁ καταλαλῶν⁴ 11
ἀδελφοῦ, καὶ κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ⁴
νόμου, καὶ κρίνει νόμον: εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ
ποιητῆς⁵ νόμου, ἀλλὰ κριτῆς.⁶ Εἷς ἐστὶν ὁ νομοθέτης,⁷ 12
ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι: σὺ δὲ τίς εἶ ὃς
κρίνεις τὸν ἕτερον;

Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον καὶ αὔριον⁸ πορευσώμεθα 13
εἰς τήνδε⁹ τὴν πόλιν, καὶ ποιήσωμεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν¹⁰
ἕνα, καὶ ἐμπορευσώμεθα,¹¹ καὶ κερδήσωμεν:¹² οὔτινες 14
οὐκ ἐπίστασθε¹³ τὸ τῆς αὔριον.⁸ Ποία γὰρ ἡ ζωὴ ὑμῶν
; Ἀτμίς¹⁴ γὰρ ἔσται ἡ πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα¹⁵
δὲ καὶ ἀφανιζομένη.¹⁶ Ἀντὶ¹⁷ τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ 15

¹ κατήφεια, ας, ἡ, gloominess, dejection. ² ταπεινῶω, humble, humiliate. ³ ὑψώω, lift up, exalt. ⁴ καταλαλέω, speak evil of, slander. ⁵ ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. ⁶ κριτής, ου, ὁ, judge. ⁷ νομοθέτης, ου, ὁ, lawgiver, legislator. ⁸ αὔριον, tomorrow. ⁹ ὅδε, this (here), this here. ¹⁰ ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. ¹¹ ἐμπορεύομαι, engage in business. ¹² κερδαίνω, gain, win. ¹³ ἐπίσταμαι, understand, know. ¹⁴ ἀτμίς, ἰδος, ἡ, vapor, breath. ¹⁵ ἔπειτα, then, after this. ¹⁶ ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. ¹⁷ ἀντί, instead of, in place of.

κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσωμεν, καὶ ποιήσωμεν τοῦτο ἢ
ἐκεῖνο. Νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις¹ ὑμῶν: 16
πᾶσα καύχησις² τοιαύτη πονηρά ἐστιν. Εἰδότι οὖν 17
καλὸν ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστίν.

Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι,³ κλαύσατε ὀλολύζοντες⁴ ἐπὶ ταῖς 5
ταλαιπωρίαις⁵ ὑμῶν ταῖς ἐπερχομέναις.⁶ Ὁ πλοῦτος⁷ 2
ὑμῶν σέσηπεν,⁸ καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα⁹
γέγονεν: ὁ χρυσὸς¹⁰ ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος¹¹ κατίωται,¹² 3
καὶ ὁ ἰὸς¹³ αὐτῶν εἰς μαρτύριον¹⁴ ὑμῖν ἔσται, καὶ
φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ. Ἐθησαυρίσατε¹⁵ ἐν
ἐσχάταις ἡμέραις. Ἰδοὺ, ὁ μισθὸς¹⁶ τῶν ἐργατῶν¹⁷ τῶν 4
ἀμησάντων¹⁸ τὰς χώρας¹⁹ ὑμῶν, ὁ ἀπεστερημένος²⁰
ἄφ' ὑμῶν, κράζει: καὶ αἱ βοαὶ²¹ τῶν θερισάντων²² εἰς
τὰ ὄτα κυρίου Σαβαώθ²³ εἰσεληλύθασιν. Ἐτρυφήσατε 5

¹ ἀλαζονεία, ας, ἡ, pretension, arrogance. ² καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ³ πλούσιος, rich. ⁴ ὀλολύζω, cry out, wail. ⁵ ταλαιπωρία, ας, ἡ, distress, misery. ⁶ ἐπέρχουμαι, come to or upon, approach. ⁷ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ⁸ σήπω, decay, rot. ⁹ σητόβρωτος, moth-eaten. ¹⁰ χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. ¹¹ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ¹² κατίω, rust. ¹³ ἰός, οὔ, ὁ, rust, poison. ¹⁴ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ¹⁵ θησαυρίζω, lay up, store up. ¹⁶ μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. ¹⁷ ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. ¹⁸ ἀμάω, harvest, collect. ¹⁹ χώρα, ας, ἡ, land, region. ²⁰ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ²¹ βοή, ἤς, ἡ, outcry, shout. ²² θερίζω, reap, gather. ²³ σαβαώθ, hosts, armies. ²⁴ τρυφάω, live for pleasure, revel.

ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐσπαταλήσατε·¹ ἐθρέψατε² τὰς
καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς.³ Κατεδικάσατε,⁴ 6
ἐφονεύσατε⁵ τὸν δίκαιον· οὐκ ἀντιτάσσεται⁶ ὑμῖν.

Μακροθυμήσατε⁷ οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας⁸ τοῦ 7
κυρίου. Ἰδοὺ, ὁ γεωργὸς⁹ ἐκδέχεται¹⁰ τὸν τίμιον¹¹
καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν⁷ ἐπ' αὐτόν, ἕως λάβῃ
ὑετὸν¹² πρώϊμον¹³ καὶ ὄψιμον.¹⁴ Μακροθυμήσατε⁷ καὶ 8
ὑμεῖς, στηρίξατε¹⁵ τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία⁸
τοῦ κυρίου ἤγγικεν. Μὴ στενάζετε¹⁶ κατ' ἀλλήλων, 9
ἀδελφοί, ἵνα μὴ κριθῆτε· ἰδοὺ, ὁ κριτὴς¹⁷ πρὸ τῶν
θυρῶν ἔστηκεν. Ὑπόδειγμα¹⁸ λάβετε, ἀδελφοί μου, 10
τῆς κακοπαθείας,¹⁹ καὶ τῆς μακροθυμίας,²⁰ τοὺς
προφῆτας οἱ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι κυρίου. Ἰδοὺ, 11
μακαρίζομεν²¹ τοὺς ὑπομένοντας·²² τὴν ὑπομονὴν

¹ σπαταλάω, live extravagantly. ² τρέφω, make to grow, nourish. ³ σφαγῇ, ἡς, ἡ, slaughter, sacrifice. ⁴ καταδικάζω, pass sentence upon, condemn. ⁵ φονεύω, kill, murder. ⁶ ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. ⁷ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ⁸ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁹ γεωργός, οὗ, ὁ, farmer, worker of the soil. ¹⁰ ἐκδέχομαι, await, expect. ¹¹ τίμιος, precious, honorable. ¹² ὑετός, ου, ὁ, rain. ¹³ πρώϊμος, dawning, early. ¹⁴ ὄψιμος, ου, ὁ, late rain, spring rain. ¹⁵ στηρίζω, establish, fix firmly. ¹⁶ στενάζω, groan (internally), sigh deeply. ¹⁷ κριτής, ου, ὁ, judge. ¹⁸ ὑπόδειγμα, τος, τό, copy, example. ¹⁹ κακοπάθεια, ας, ἡ, suffering, affliction. ²⁰ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ²¹ μακαρίζω, consider blessed, happy. ²² ὑπομένω, tarry, endure.

Ἰὼβ ἠκούσατε, καὶ τὸ τέλος κυρίου ἴδετε, ὅτι
πολύσπλαγχνός¹ ἐστὶν καὶ οἰκτίρμων.²

Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε,³ μήτε τὸν 12
οὐρανόν, μήτε τὴν γῆν, μήτε ἄλλον τινὰ ὅρκον·⁴ ἥτω
δὲ ὑμῶν τὸ ναί, ναί, καὶ τὸ οὐ, οὐ· ἵνα μὴ εἰς ὑπόκρισιν
πέσητε.

Κακοπαθεῖ⁶ τις ἐν ὑμῖν; Προσευχέσθω. Εὐθυμεῖ⁷ τις; 13
Ψαλλέτω.⁸ Ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν; Προσκαλεσάσθω⁹ 14
τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας, καὶ
προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτόν, ἀλείψαντες¹⁰ αὐτὸν ἐλαίῳ
ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου· καὶ ἡ εὐχή¹² τῆς πίστεως 15
σώσει τὸν κάμνοντα,¹³ καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ κύριος· κἄν¹⁴
ἁμαρτίας ἦ πεποιηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ. 16
Ἐξομολογεῖσθε¹⁵ ἀλλήλοις τὰ παραπτώματα,¹⁶ καὶ

¹ πολὺσπλαγχνος, sympathetic, compassionate. ² οἰκτίρμων, merciful, compassionate. ³ ὀμνύω, swear, take an oath. ⁴ ὅρκος, ου, ὁ, oath. ⁵ ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. ⁶ κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. ⁷ εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. ⁸ ψάλλω, sing, sing praise. ⁹ προσκαλέω, summon. ¹⁰ ἀλείφω, anoint. ¹¹ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ¹² εὐχή, ἡ, prayer, vow. ¹³ κάμνω, be weary, ill. ¹⁴ κἄν, and if, even if. ¹⁵ ἐξομολογέω, confess, profess. ¹⁶ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away.

εὐχεσθε¹ ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῇτε.² Πολὺ ἰσχύει³
 δέησις⁴ δικαίου ἐνεργουμένη.⁵ Ἥλίας ἄνθρωπος ἦν 17
 ὁμοιοπαθὴς⁶ ἡμῖν, καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ μὴ
 βρέξαι:⁷ καὶ οὐκ ἔβρεξεν⁷ ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοῦς⁸ τρεῖς
 καὶ μῆνας⁹ ἕξ.¹⁰ Καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς 18
 ὑετὸν¹¹ ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν¹² τὸν καρπὸν
 αὐτῆς.

Ἀδελφοί, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ 19
 ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν, γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας 20
 ἁμαρτωλὸν ἐκ πλάνης¹³ ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει ψυχὴν ἐκ
 θανάτου, καὶ καλύψει¹⁴ πλῆθος ἁμαρτιῶν.

¹ εὐχομαι, pray, wish. ² ἰάομαι, heal. ³ ἰσχύω, be strong, able. ⁴ δέησις, εὐχῆ, entreaty, prayer. ⁵ ἐνεργέω, work, effect.
⁶ ὁμοιοπαθής, with the same nature. ⁷ βρέχω, send rain, rain. ⁸ ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. ⁹ μῆν, ὁ, month, certainly. ¹⁰ ἕξ,
 six, 6. ¹¹ ὑετός, οὐ, ὁ, rain. ¹² βλαστάνω, sprout, produce. ¹³ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ¹⁴ καλύπτω, cover, veil.